

# CANCIONERO POÉTICO-MUSICAL DE VERDÚ

## (Siglo XVII)

Lola JOSA & Mariano LAMBEA  
Universitat de Barcelona – CSIC  
www.aulamusicapoetica.com  
© Aula Música Poética 2010

### 10. ¡No hay más Flandes,...! A solo

**Compositor**

Anónimo

**Poeta**

Anónimo

**Fuente utilizada para esta edición**

Barcelona. Biblioteca de Catalunya, M. 1637-I/13, pp. 19-20

**Letra**

¡No hay más Flandes, ni hay mejor vida  
que estar como el jilguerillo:  
alegre y siempre cantando  
al son del tamborinillo!

A las doce y más de la noche, 5  
perdí yo todo mi juicio,  
¡estando a la luna bailando  
al son del tamborinillo!

Es gustoso oír cuando canto 10  
con arpa y un bibelillo  
esta tonada tan linda  
al son del tamborinillo:

«Cuando esta templa dio a la lumbre,  
¡risuena que es un prodigio!  
Me hago raras, entonces, bailando 15  
al son del tamborinillo.

»Son tan dulces los ecos que tiene  
que se entran a los sentidos,  
y procura al que le oye a que baile  
al son del tamborinillo. 20

»Son muy pocos los años que tengo  
y, hermosa como un narciso,  
¡paso mi vida bailando  
al son del tamborinillo!»

# Transcripción poético-musical

Lola JOSA & Mariano LAMBEA

BC, M. 1637-I/13

CPMV, pp. 19-20

10. ¡NO HAY MÁS FLANDES,...!

A solo

Música: Anónimo. Letra: Anónimo

- 14 -

[Tiple]




1ª ¡No hay más Flan- des,  
2ª A las do- ce y  
3ª Es gu- to- so o-  
4ª Cuan- do es- ta tem-  
5ª Son tan dul- ces los  
6ª Son muy po- cos los


Acompañamiento



4



ni hay me- jor vi- da que es- tar co- mo el jil- gue-  
más de la no- che, per- dí yo to- do mi  
icuan- do can- to con ar- pa y un bi- be-  
pla di- a la lum- bre, i ri- sue- na que es un pro-  
e- cos que tie- ne que se en- tran a los sen-  
a- ños que ten- go y, her- mo- sa co- mo un nar-



9



ni- llo: a- le- gre y siem- pre can-  
jui- cio, ies- tan- do a la lu- na bai-  
li- llo es- ta to- na- da tan  
di- gio! Me ha- go ra- ras, en- ton- ces, bai-  
ti- dos, y pro- cu- ra al que le o- ye a que  
ci- so, ipa- so mi vi- da bai-



© AULA MÚSICA POÉTICA, 2010

© Lola JOSA - Mariano LAMBEA

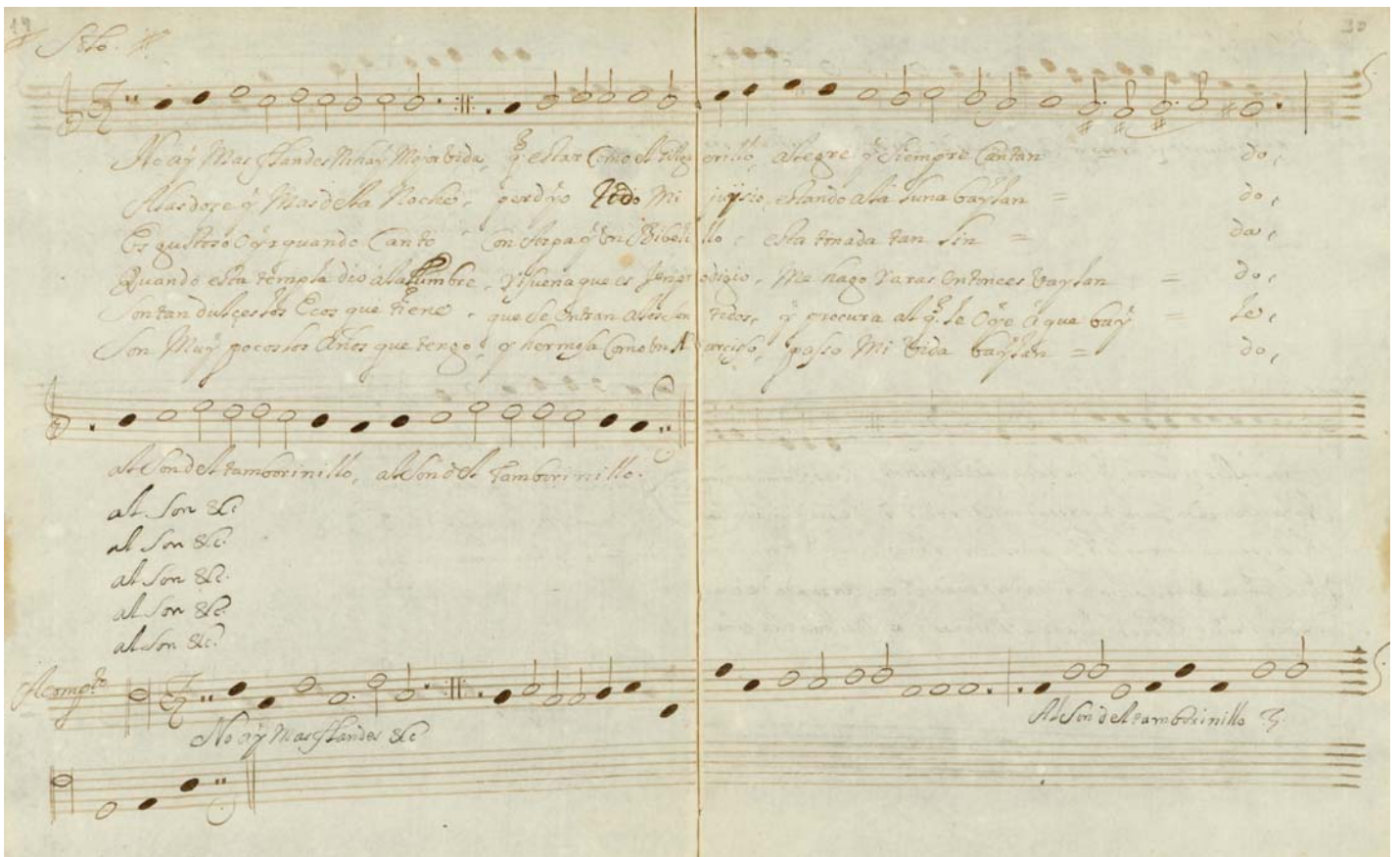
13

tan- do al son del  
lan- do al son del  
lin- da al son del  
lan- do al son del  
bai- le al son del  
lan- do al son del

18

tam-bo-ri-ni-llo, al son del tam-bo-ri-ni-llo.  
[etc.]

## Facsímil



### *Cancionero Poético-Musical de Verdú (CPMV)*

10. «¡No hay más Flandes,...!». A solo

Música: ANÓNIMO. Letra: ANÓNIMO

Barcelona. Biblioteca de Catalunya, M. 1637-I/13, pp. 19-20



### Datos musicales

Voces:	1 (Tiple) y acompañamiento
Claves altas:	Tiple (SOL en 2ª). Acompañamiento (DO en 4ª)
Tono original:	III tono, final LA
Transcripción:	Sin transporte

### Forma métrica

Cuartetos-lira

### Bibliografía básica

Mariano LAMBEA, Lola JOSA y Francisco A. VALDIVIA. *Nuevo Incipit de Poesía Española Musicada (NIPEM)*, 2010, disponible en acceso abierto en:

Digital CSIC  
<http://digital.csic.es/handle/10261/22406>  
 y en la  
 Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes  
<http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=35184>

### Discografía

Marta INFANTE & Manuel VILAS. *Tonos al arpa. Solos divinos y humanos procedentes de manuscritos catalanes, mallorquines y valencianos (siglos XVII y XVIII)*. Enchiriadis, EN 2021, 2007, pista 18.

### Referencias literarias

Sebastián de COVARRUBIAS. *Tesoro de la Lengua Castellana o Española* (1611). Edición facsímil de Martín de RIQUER. Barcelona: S. A. Horta, I. E., 1943.

“FLANDES [...] Por ser la tierra tan fértil y abundante y amena, y la gente tan jovial y política, que para encarecer una cosa de mucho deleite solemos decir: No hay más Flandes” (p. 599).

Gonzalo CORREAS. *Vocabulario de refranes y frases proverbiales* (1627). Madrid: Tip. de la “Rev. de Archivos, Bibliotecas y Museos”, 1924.

“No hay más Flandes”. Y puntualiza Correas: “Encareciendo cosa buena y hermosa” (p. 351).

“Cejas negras y ojos grandes, no hay más Flandes” (p. 112).

De las numerosas referencias poéticas y literarias que existen de este refrán citamos las que consideramos más interesantes para el lector.

Pierre GROULT. «Escritores españoles del siglo XVI en los Países Bajos». En: *Actas del Primer Congreso Internacional de Hispanistas* (Oxford, 1962). Edición de Frank PIERCE y Cyril A. JONES. Oxford: The Dolphin Book, 1964, pp. 102-102:

“Entre los relatos de oficiales del ejército, nos detendrán sólo *Los sucesos de Flandes... del tiempo... de Farnese*, de Alonso Vázquez [...]”.

Con todo, Alonso Vázquez es el que nos habla de los Países Bajos como de una tierra tan populosa y rica, y de la mayor recreación que hay en Europa, pues (dice él) para encarecer cualquier cosa se dice comúnmente en nuestra España: no hay más Flandes”.

Juan de SALINAS (1599-1643). *Poesías humanas*. Edición de Henry BONNEVILLE. Madrid: Editorial Castalia, 1987, pp. 83-87.

### Burlesco

[...]

Adoro una bella ingrata  
 por mil razones amable,  
 que, aunque tirana, le debe  
 todo el mundo vasallaje.

[...]

Dice que la enfado y canso  
como los caniculares,  
y que soy más pedigüeño  
que los pobres de la cárcel.

Si la taño fantasías  
melancólicas y graves,  
responde fisgando de ellas:  
“¿Canta con eso que tañe?  
¡Bien haya una guitarrilla  
y seis versos de un romance,  
a lo pícaro cantados,  
que para mí no hay más Flandes!

*Moretiana. Adversa y próspera fortuna de Agustín Moreto.* Edición de María Luisa LOBATO y Juan Antonio MARTÍNEZ BERBEL. Madrid: Iberoamericana - Vervuert, 2008, p. 259.

“Ahora bien, muchas de las comedias madrileñas de Moreto ponen en escena a soldados que regresan de Flandes con pretensiones cortesanas, las cuales enseguida se mudan en pretensiones amorosas [...]. En la primera secuencia de la comedia *El caballero*, llama la atención la cómica oposición entre el discurso del cobarde gracioso, quien se alegra de haber vuelto a Madrid y dejado los campos de batallas de Flandes, y la apología de la vida militar por el valiente galán, que ensalza Flandes como escuela del perfecto caballero.

MANZANO

Aun no creo que aquí estés;  
¿Qué éste es Madrid? ¿qué ésta es  
la calle de las Infantas?  
¿Es posible que ya andes  
por tierra que anduvo el Cid?  
Dios me conserve en Madrid;  
que para mí no hay más Flandes.”

Francisco de QUEVEDO. *Poesía inédita.* Edición de María HERNÁNDEZ. Barcelona: Libros del Silencio, 2010 [*Manuscrito de Évora*, p. 677].

### *A Flandes*

Países, diques, torres, caserías,  
gente, caballos, armas, fortaleza,  
monsiures, poco argén, madamas frías,  
jardines, cortaduras, praderías,  
pantano, esguazo, páramo, pradera,  
grandísimo interés, poca nobleza,  
brote futuro, mélica cerveza,  
navillas, urcas, logros, mercancías,  
clima mudable, como lo es la gente,  
traidora al Rey, incrédula al Papa,  
mirad si aquestas faltas son bien grandes,

pues el que dellos es más preminente  
de cornudo o borracho no se escapa,  
y por eso se dijo: no hay más Flandes.

Juan de OVANDO Y SANTARÉN (1624-1706).

*A la hermosa estatura de una dama flamenca*

Bellísima Amazona, no hay más Flandes  
que este talle gentil por quien suspiro,  
no imites a Anexarte, que me admiro  
siendo divina, tu rigor no ablandes.

En vano flecha amor (aunque lo mandes)  
si tus ojos son flechas de zafiro,  
y conmigo no gasta menor tiro  
gigante Amor que aspira a cosas grandes.

Con las columnas de este templo hermoso  
(si ya mis brazos su cristal no impides)  
competiré en valor, Sansón glorioso.

Fuerzas dará el amor, que en dulces lides,  
si llegara yo a ser tan venturoso,  
aunque Amazona seas, seré Alcides.

### Referencias musicales

Lisboa. Biblioteca del Palacio Nacional de Ajuda, Ms. 47-VI-10/11/12/13. Se trata del *Cancionero Poético-Musical Hispánico de Lisboa*, editado por Mariano Lambea y Lola Josa en la Sociedad Española de Musicología con la colaboración del CSIC. En el tono «Cayéndose va de risa» (vol. III, nº 126), concretamente en el último verso de su estribillo, consta el refrán que aquí nos ocupa con música diferente. Está previsto que este tercer y último volumen del cancionero lisboeta vea la luz en el primer semestre del próximo año 2011.